

MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul IV — Nr. 113

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRÎRI ȘI ALTE ACTE

Vineri, 29 mai 1992

SUMAR

<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>
DECRETE ȘI LEGI	
88. — Decret pentru aprobarea și supunerea spre ratificare Parlamentului a Acordului de împrumut dintre România și Republica Austria, încheiat la Viena la 1 aprilie 1992	1
51. — Lege pentru ratificarea Acordului de împrumut dintre România și Republica Austria, încheiat la Viena la 1 aprilie 1992	2
Acord	2—3
111. — Decret cu privire la promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului de împrumut dintre România și Republica Austria, încheiat la Viena la 1 aprilie 1992	3

DECRETE ȘI LEGI

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

DECRET

**pentru aprobarea și supunerea spre ratificare
Parlamentului a Acordului de împrumut
dintre România și Republica Austria,
încheiat la Viena la 1 aprilie 1992**

În temeiul art. 91 alin. (1) și art. 99 din Constituția României, precum și al art. 1 și 4 din Legea nr. 4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor,

Președintele României decretează:

Art. 1. — Se aprobă Acordul de împrumut dintre România și Republica Austria, în valoare de 265 milioane șilingi austrieci, încheiat la Viena la 1 aprilie 1992.

Art. 2. — Acordul de împrumut dintre România și Republica Austria, încheiat la Viena la 1 aprilie 1992, se supune spre ratificare Parlamentului.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI
ION ILIESCU

În temeiul art. 99 alin. (2) din
Constituția României, contrasemnăm
acest decret.

PRIM-MINISTRU
THEODOR STOLOJAN

București, 21 aprilie 1992.
Nr. 88.

PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

L E G E

pentru ratificarea Acordului de împrumut dintre România și Republica Austria, încheiat la Viena la 1 aprilie 1992

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se ratifică Acordul de împrumut dintre România și Republica Austria, în valoare de 265 milioane șilingi austrieci, încheiat la Viena la 1 aprilie 1992.

Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 13 mai 1992, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

PREȘEDINTELE SENATULUI

academician ALEXANDRU BÎRLĂDEANU

Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 25 mai 1992, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR

MĂRȚIAN DAN

București, 27 mai 1992.
Nr. 51.

A C O R D

privind acordarea unui împrumut în șilingi austrieci, între Republica Austria, în calitate de împrumutător, reprezentată de Ministerul Federal al Finanțelor (în continuare denumită *Împrumutător*) — pe de o parte —

și

România, reprezentată de Ministerul Economiei și Finanțelor, ca împrumutat, și Banca Națională a României, ca agent al acestuia (în continuare denumită *Împrumutatul*) — pe de altă parte — în sumă de 265.000.000 (două sute șazeci și cinci milioane) șilingi austrieci

Împrumutul în cauză este parte a sprijinului pentru balanța de plăți acordat de statele O.E.C.D. în cadrul Grupului celor 24 (G-24).

Temeiul pentru hotărîrea Grupului celor 24 de a disponibiliza această asistență a fost introducerea unui program de stabilizare și reformă pentru edificarea unei economii de piață în România.

Ambele părți pornesc de la premisa că, cooperarea dintre România și Fondul Monetar Internațional pentru realizarea reformei va fi continuată și în viitor.

Condiția pentru disponibilizarea împrumutului este remiterea unui aviz juridic de către Ministerul Justiției din România, cuprinzînd imputernicirea legală a Împrumutatului pentru preluarea împrumutului în cauză.

Pentru acest împrumut sînt valabile următoarele condiții :

1. Durata

a) Tragere

Disponibilizarea împrumutului are loc la 10 zile lucrătoare bancare după primirea avizului juridic.

Împrumutul va fi virat de către Împrumutător, la termenul corespunzător, în contul nr. 03.00.41.00000.000 al Împrumutatului la Banca Națională a Austriei.

b) Rambursare

Rambursarea împrumutului are loc integral la împlinirea a 7 ani de la tragere.

c) Împrumutul poate fi rambursat anticipat de către Împrumutat la oricare termen al dobînzii. Această rambursare anticipată trebuie notificată Împrumutătorului cu 6 luni înaintea termenului respectiv.

2. Plățile Împrumutatului către Împrumutător

Împrumutatul va vira la data scadenței, în conformitate cu prevederile acordului, toate plățile libere de speze și scăzăminte, în contul de virament nr. 1-1100-7 al Ministerului Federal al Finanțelor la Banca Națională a Austriei.

3. Condiții

a) Pentru acest împrumut se calculează Împrumutatului, de la data tragerii, dobînzii nete calculate calendaristic de $9 \frac{1}{8}\%$ pe an.

Se convin ca termene de plată a dobînzii datele care marchează împlinirea a 1 pînă la 7 ani de la data tragerii.

b) În caz de întîrziere, pentru plățile scadente și neefectuate, această dobîndă se majorează cu $1 \frac{1}{2}\%$ pe an.

c) Spezele, impozitele sau alte rețineri care ar rezulta eventual în legătură cu acest acord sau cu executarea lui sînt suportate de Împrumutat.

4. Condiții generale ale împrumutului

a) Dacă termenul de plată a dobînzii și/sau de lichidare cade într-o zi bancară nelucrătoare în Austria, atunci aceasta se amîină pentru ziua bancară lucrătoare imediat următoare.

În mod corespunzător se prelungește perioada de dobîndă de decontat pînă în această zi și se scurtează cea imediat următoare.

b) Împrumutătorul este îndreptățit să pretindă rambursarea împrumutului cu efect imediat dacă, deși a fost făcută o atenționare scrisă, o plată de dobîndă convenită nu este efectuată total sau parțial în termen de maximum 6 săptămîni după scadență.

c) Împrumutatul renunță la dreptul de compensare. Se convine că locul plății este Viena.

d) Pentru acest acord este aplicabil dreptul austriac. Toate litigiile care s-ar putea naște în legătură cu acest acord sînt supuse dreptului austriac, situație în care, conform paragrafului 104 al Normei de jurisdicție, se convine că instanța de judecată este Tribunalul Comercial Viena. Pentru valori în litigiu care țin de competența instanței de land, competență este Instanța de Circumscripție (locală) a Vienei. Ca împunternicit de predare/remitere al Împrumutatului în Austria funcționează ambasadorul sau reprezentantul României la Viena în momentul respectiv.

Împrumutătorul are dreptul să-și reclame drepturile rezultînd din acest acord și să întreprindă demersurile legale și în fața instanțelor de judecată din România, situație în care își va găsi, de asemenea, aplicare dreptul austriac. Împrumutatul renunță irevocabil și fără restricție la eventualele imunități care i s-ar cuveni în fața instanței române de judecată.

Viena, 1 aprilie 1992.

Pentru
Ministerul Economiei
și Finanțelor — România,
Mihai Bogza,
director general

Pentru
Ministerul Federal
al Finanțelor — Austria,
dr. Hans-Dietmar Schweisgut,
șef secție

Pentru Banca Națională a României,
Nicoleta Brebenel

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

D E C R E T

cu privire la promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului de împrumut dintre România și Republica Austria, încheiat la Viena la 1 aprilie 1992

În temeiul art. 77 alin. (1) din Constituția României, promulgăm Legea pentru ratificarea Acordului de împrumut dintre România și Republica Austria, încheiat la Viena la 1 aprilie 1992, și dispunem publicarea ei în Monitorul Oficial al României.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI
ION ILIESCU

București, 27 mai 1992.
Nr. 111.

ÎN ATENȚIA CITITORILOR!

Prin Hotărârea Guvernului nr. 358/1991, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 137 din 1 iulie 1991, a fost înființată Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, sub autoritatea Camerei Deputaților, care are dreptul, conform prevederilor hotărârii menționate, la prima publicare a tuturor actelor normative.

Pentru a cunoaște legislația ce a fost adoptată după Revoluția din Decembrie 1989, pentru a fi informați cu privire la dezbaterile parlamentare, pentru a putea contacta partenerul de afaceri pe care îl doriți, pentru efectuarea formalităților de publicitate prevăzute de lege (citații, concursuri, pierderi de acte, schimbări de nume, anunțuri ale agenților economici, cereri de dobândire sau de renunțare la cetățenia română etc.), Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, prin Serviciul relații cu publicul și agenți economici, București, invită societățile comerciale, întreprinzătorii particulari din țară și din străinătate, precum și pe toți cei interesați, să se adreseze în acest scop zilnic între orele 8,00—15,00, iar vinerea între orele 8,00—13,00, la telefon 11.77.02 sau direct la sediul acestuia din str. Blanduziei nr. 1, sector 2.

Aducem, pe această cale, la cunoștință că începând cu data de 1 ianuarie 1992, prețurile practicate de regie pentru publicațiile sale, la care puteți face abonamente la oficiile poștale, sînt următoarele :

	lei/trimestru	\$/trimestru
● MONITORUL OFICIAL, Partea I, română	1.628	108
● MONITORUL OFICIAL, Partea I, maghiară (ROMÂNIA HIVATALOS KÖZLÖNYE)	679	45
● MONITORUL OFICIAL, Partea a II-a	3.750	248
● MONITORUL OFICIAL, Partea a III-a	443	30
● MONITORUL OFICIAL, Partea a IV-a	1.650	109
● COLECȚIA DE LEGI ȘI DECRETE	369	26
● COLECȚIA DE HOTĂRÎRI ALE GUVERNULUI ȘI ALTE ACTE NORMATIVE	522	36

Pentru operațiunile efectuate în valută nu sînt incluse taxele poștale.

Tarifele aplicate pentru publicațiile prevăzute de lege a fi inserate în „Monitorul Oficial”, de la data de 1 ianuarie 1992, sînt următoarele :

	lei	\$	
1. MONITORUL OFICIAL, Partea a III-a			
— pierderi de acte, de sigilii, schimbări de nume, citații emise de instanțele judecătorești și notariatele de stat	per anunț	500	—
— acte procedurale ale instanțelor judecătorești a căror publicare este prevăzută de lege	per anunț	700	—
— extras-cerere pentru dobîndirea sau renunțarea la cetățenia română	per anunț	1.200	15
— anunț pentru licitație în vederea acordării unei concesiuni aprobate de Guvern	per anunț	1.800	—
— concursuri de ocupare de posturi didactice în învățămîntul superior	per cuvînt	10	—
2. MONITORUL OFICIAL, Partea a IV-a			
— publicarea sentinței judecătorești privind înființarea societăților comerciale	per anunț	5.500	—
— bilanțuri și conturi de profit și pierderi :			
— pentru agenții economici înființați în 1990	per anunț	4.000	—
— pentru agenții economici înființați în 1991	per anunț	3.500	—
— publicații cu prezentare tabelară	per rînd coloană	150	—
— alte publicații ale agenților economici, sub formă de text, a căror publicare este prevăzută de lege	per cuvînt	10	—

Plata publicațiilor cuprinse în Partea a III-a și Partea a IV-a se va face prin mandat poștal pe adresa : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. 13 Septembrie — Casa Republicii, sector 5 — București, cont decontare 30.98.12.301 B.C.R.—S.M.B. sau cu dispoziție de plată.

EDITOR : PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, București, str. 13 Septembrie — Casa Republicii, sector 5, cont 30.98.12.301 B.C.R. — S.M.B.
Adresa pentru publicitate : Serviciul relații cu publicul și agenți economici București, str. Blanduziei nr. 1, sector 2, telefon 11.77.02.
Tiparul : Tipografia „Monitorul Oficial” București, str. Jiului nr. 163 sector 1, telefon 68.53.58.